

Los textos caballerescos en prosa y verso del siglo XVI heredan el contenido de varias tradiciones medievales orales y escritas, de la plaza y de la corte, que pasan de la transmisión manuscrita a la cultura impresa. La metamorfosis del patrimonio medieval se combina con la asimilación de ideas e imágenes del mundo contemporáneo. Es un momento creativo de gran fecundidad: en la tipografía, las obras se tejen con diferentes hilos, componiendo, mezclando y ensamblando temas y motivos extraídos del tesoro de imágenes del pasado y del presente. El grupo de investigación Progetto Mambrino quiere promover una reflexión sobre los temas y motivos presentes en la literatura de caballería del Renacimiento en sus relaciones entre España e Italia, y sobre cómo esta riqueza se puede captar y representar hoy con las herramientas disponibles para las tecnologías digitales. Queremos partir de una reflexión actualizada sobre la complejidad de la noción de motivo y sobre las dificultades que inevitablemente conlleva el análisis de textos plurivocales y estratificados, con la ambición de llegar a propuestas y resultados concretos que puedan interpretar fielmente los textos y dar cuenta de sus relaciones, también gracias a las posibilidades que ofrece la cultura digital (visualización, bases de datos, motores de búsqueda, modelado de temas, minería de datos y minería de texto). En este sentido, este seminario propone también un Workshop sobre OCR y marcado TEI de los motivos. La iniciativa se desarrolla en el marco del PRIN 2017 *Mapping Chivalry. Spanish Romances of Chivalry from Renaissance to 21st century: a Digital Approach*.

Riconoscimento CFU:

Agli studenti di Letteratura spagnola del secondo e terzo anno delle lauree triennali LLS, ED, CINT e TUR e delle magistrali LM37 e 38 che parteciperanno al Seminario e che produrranno un elaborato scritto valutato positivamente verranno riconosciuti 2 CFU tipologia D.

Comitato scientifico:

Anna Bognolo (Università di Verona)
Claudia Demattè (Università di Trento)
Stefano Neri (Università di Verona)

Comitato organizzativo:

Stefano Bazzaco, Giada Blasut, Giulia Tomasi



UNIVERSITÀ
di VERONA

Dipartimento
di LINGUE
E LETTERATURE STRANIERE



Dottorato in Letterature Straniere, Lingue e Linguistica



M I L A N



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRENTO
Dipartimento di Lettere e Filosofia

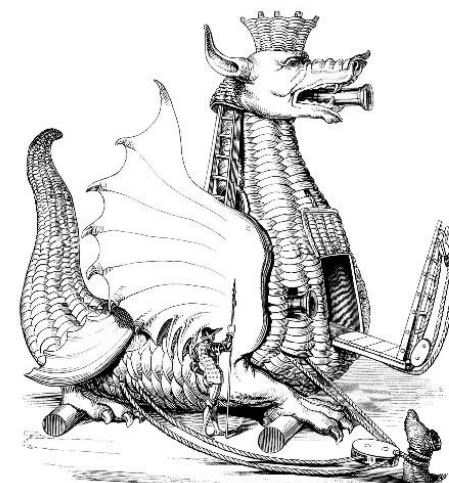


UNIVERSITÀ
di VERONA

Dipartimento
di LINGUE
E LETTERATURE STRANIERE
Scuola di dottorato
in SCIENZE UMANISTICHE

SEMINARIO IX (2019)

HISTORIAS FINGIDAS



Metamorfosi dei motivi cavallereschi e cultura digitale

Metamorfosis de los motivos caballerescos y cultura digital

Verona 27-29 novembre 2019



PROGETTO
MAMBRINO

MERCOLEDÌ 27 NOVEMBRE 2019

15.00 Apertura dei lavori

15.30 Aula T7 - Workshop I

Stefano Bazzaco

(Università di Verona)

Transkribus: una piattaforma de OCR para la transcripción semi-automática de obras impresas antiguas. Algunos ejemplos con la letra cursiva y la gótica

18.00 Reunión PRIN 2017 *Mapping Chivalry*

20.30 Cena

Transkribus (www.transkribus.eu) es un software experimental, desarrollado por el grupo DEA de Innsbruck dentro del proyecto READ (Retrieval and Enrichment of Archival Documents) y del programa Horizonte 2020, que consiente el reconocimiento y la transcripción semi-automática de textos antiguos impresos y manuscritos. Durante el laboratorio habrá la ocasión de presentar Scan Tent, un instrumento dibujado para la digitalización de documentos de archivo con la cámara de nuestros smartphones.



9,30 Aula Coworking - Sessione I
(pres. Anna Bognolo)

Juan Manuel Cacho Blecua

(Universidad de Zaragoza)

Índices de motivos y literatura caballerescas

Carlos Alvar

(Universidad de Alcalá de Henares - Università di Ginevra)

Metamorfosis artúricas

11.00 Caffè

Karla Xiomara Luna Mariscal

(Colegio de México)

El motivo de la muerte de Merlín

Federica Zoppi

(Università di Verona – Universidad de Zaragoza)

Risa y mujer: motivos de humorismo femenino en el ciclo de los Palmerines

15.30 Aula T7 - Workshop II

Juan Manuel Cacho Blecua

(Universidad de Zaragoza)

De las obras a los motivos

18.00 Reunión de investigadores

20.30 Cena

9.30 Aula Coworking - Sessione II
(pres. Claudia Demattè)

Annalisa Perrotta

(Università di Roma la Sapienza)

Il caso di Rovenza e Ancoia nel poema cavalleresco italiano di fine Quattrocento

Gaetano Lalomia

(Università di Catania)

Dalle parole alle immagini e dalle immagini alle parole. La metamorfosi del motivo della moglie di Putifarre tra racconto e visuali

11.00 Caffè

Elisabetta Sarmati

(Università di Roma La Sapienza)

Motivos caballerescos y reescritura paródica: el Florestán del Palier (1959) de Wenceslao Fernández Flórez

Giulia Tomasi

(Università di Trento)

Humanidades digitales y motivos en los libros de caballerías: propuestas para una base de datos

15.30 Aula T7 - Workshop III

Anna Bognolo

(Università di Verona)

De los motivos a las obras

Imagen en la portada del tríptico: *Une machine de guerre d'après Valturio*, «Le magasin pittoresque», vol. 8 (1840), p. 289, **metamorfosis** de una xilografía de Matteo de' Pasti en Roberto Valturio, *De re militari*, Johannes Nicolai de Verona, 1472, 168r.